

بَرَكَتُ ج اتُ	bendición.	غَلِيظُ ج غِلَظُ	grueso. grosero.
يَتَعَبُ تَعَبُ	se cansa/fatiga.	فَارِغُ	vacío.
يَجْرَحُ جَرَحُ	hiere.	يَفْقِدُ فَقْدُ	pierde.
خُرُوفُ ج خِرْفَانُ	cordero.	قَرْنُ ج قُرُونُ	cuerno. siglo.
خَمْرُ ج خُمُورُ	vino. [fem.]	قُوَّةُ ج اتُ / قُوَى	fuerza.
يَذْبَحُ ذَبْحُ	degüella.	كَاتِبُ ج كِتَابُ	escritor. secretario.
زَيْتُ ج زُيُوتُ	aceite. petróleo.	يَكْسِرُ كَسْرُ	rompe.
يَسُرُّ سُرُورُ	alegra, regocija.	يَكْفِي كَفَايَةُ	basta.
يَسْرِقُ سَرِقَةٌ	roba.	لَبَنُ ج أَلْبَانُ	leche.
شَرِيفُ ج شُرَفَاءُ	digno; noble.	نَعْلُ ج نِعَالُ	zapato.
طَائِرُ ح طَائِرُ ج طُيُورُ	ave; pájaro.	يَهْلِكُ هَلَاكُ	perece.
يَتَعَجَّبُ تَعَجُّبُ	se admira de.	وَرَقُ ح ة ج أَوْرَاقُ	hoja(s); papel.
عَذَابُ	tormento.	مَوْضِعُ ج مَوَاضِعُ	lugar.

EJERCICIOS

1. Copiar, leer y traducir:

مَا يَكْفِينِي هَذَا الْمَبْلَغُ أَبَدًا - مَا الزَّيْتُ سُخْنُ - لَيْسَتْ الْخَمْرُ حَلَالًا لِلْمُسْلِمِينَ -
لَمَّا يَذْبَحُ الْخُرُوفُ - الْكَاتِبُ غَيْرُ شَرِيفٍ - مَا تَعَجَّبَ مِنْ قُوَّةِ لِسَانِنَا غَيْرُ أَحْمَدَ - لَا
يَسُرُّنِي أَنْ تُسَافِرَ بَرًّا إِلَى ذَلِكَ الْمَوْضِعِ - لَا تَتَعَبْ فَلَا نَعْلَ وَلَا تُوبَ تَحْتَ الْكُرْسِيِّ - لَنْ
يَكُونَ أَجْرُنَا عَظِيمًا - جُرِحَ كُلُّ الرَّجَالِ فِي الْجَيْشِ إِلَّا قَائِدَهُمْ - كُسِرَتْ قُرُونُ
الْبَقَرَاتِ غَيْرَ وَاحِدَةٍ - لَيْسَ ذَلِكَ غَيْرَ كَلَامٍ فَارِغٍ - هَلَكَ جَمِيعُهُمْ سِوَى عَلِيٍّ -

فَقَدْنَا أَمْوَالَنَا فِي الْحَرْبِ مَا عَدَا دَرَاهِمَ قَلِيلَةً لَا تَكْفِينَا - يَقُولُ الْعَرَبُ لِلشَّيْءِ
الْغَرِيبِ « قَلِيلٌ كَلْبَنِ الطَّائِرِ » - لَمْ أَسْمَعْ مِنْهُ سِوَى كَلَامٍ غَلِيظٍ - لَمْ تَكِدِ الْأَوْرَاقُ
تُسْرِقُ الْبَارِحَةَ حَتَّى نُقِلْتُ إِلَى مَوْضِعٍ آخَرَ - لَنْ يَكُونَ عَذَابُ الْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ
إِلَّا عَظِيمًا - لَسْتُمْ بِشُرَفَاءَ وَلَا شَأْنُكُمْ عَظِيمٌ - لَقَدْ سَرَقَ مَالَنَا ، لَا أَكَلِ بِهِ حُبْرًا وَلَا
شَرِبَ لَبَنًا - مَا هُنَّ بِمُسْلِمَاتٍ وَلَا عَرَبِيَّاتٍ - مَا فَرِحَ وَلَا سُرَّ - جَرَحْتُمُونَا بِغَيْرِ سَيْفٍ وَلَا
حَدِيدٍ - هَذَا طَعَامٌ لِسِوَاكَ - مَا ذَكَرْتَنِّي إِلَّا إِيَّاهُ - لَمْ أَكِدْ أَقْرَأُ رُبْعَ الْقِصَّةِ إِلَّا وَقَدْ عَرَفْتُ
مَنْ الْقَاتِلُ .

2. Traducir al árabe:

No será tu recompensa sino magnífica.- El sitio no está vacío.- El agua de este pozo no es potable, pues en ella hay petróleo.- Las vacas no hieren sino con sus cuernos.- No degüelles sino a un cordero.- No se ha perdido sino tus zapatos.- Todos los presentes beben vino, salvo el secretario.- Apenas parece un (hombre) digno en este siglo, se dicen cosas no ciertas acerca de su vida.- No dices sino palabras groseras.- Quien roba palabras de otro es como quien se pone las ropas de otro.- No nos admiramos de la fuerza de su ejército.- No viajes [fem.] por tierra ni por mar.- No nos alegra que te rompas la cabeza por esta suma (فِي شَأْنِ هَذَا الْمَبْلَغِ).- No bebió leche, ni comió pan con aceite.- Los pájaros no pueden ser (لَا تَكُونُ) sino libres.- No se fatigan en otra cosa que el tormento de los demás.

3. Copiar el ejercicio 1, y la versión árabe del 2 (de la clave), ambos sin vocales ni otros grafemas auxiliares, y leerlos en voz alta, hasta hacerlo correctamente y entendiéndolos.

Lección 25.^a

B) Interrogativas

140. La interrogación puede expresarse:

a) Con sólo la juntura abierta externa interrogativa (v. §12), y el correspondiente contorno entonacional, vgr., مَعَكُمْ مِنْهُ شَيْءٌ /ma'-kum min-hu šay'^{un}||/ «¿tenéis algo de ello?».

b) Con la inversión de los taxemas normales (orden sintáctico), vgr., أُخْتُ مَنْ أَنْتِ /'uħtu man 'anti||/ «¿de quién eres hermana?». Este procedimiento es característico de los interrogativos de §71 y los adverbios de §73.

c) Anteponiendo a la oración las marcas interrogativas أ /'a/ o هَلْ /hal/ «¿acaso?». La primera se combina con las diversas negaciones (en أَلَا /'a-la:/, أَمَا /'a-ma:/ أَلَيْسَ /'a-laysa/, أَلَمْ /'a-lam/) y precede siempre a وَ /wa-/, فَ /fa-/, ثُمَّ /tumma/ y إِنَّ /inna/, con las que no puede usarse هَلْ que, por otra parte, sólo se combina con la negación لَا (en هَلَّا /hal-la:/), y suele indicar una pre-

gunta meramente retórica o que anticipa la respuesta negativa. Se observará que en árabe no existe una distinción sintáctica de la pregunta en estilo directo o indirecto, por lo que la marca interrogativa puede siempre faltar (vgr., أَنَا الْمَلِكُ شِئْتُمْ أَمْ أَبَيْتُمْ /'ana l-maliku ši'tum 'am 'abaytum/ «soy el rey, queráis o no»).

Nota: Por esto mismo, tras el verbo يَقُولُ «dice» nunca se usa أَنْ «que», sino إِنَّ .

d) En la interrogación disyuntiva, la primera posibilidad se introduce con أ y la segunda con أَمْ , debiendo el objeto de la pregunta seguir al marcador en cada caso , vgr., أَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا أَمْ يُوسُفُ /'a-'anta fa'alta ha:da: 'am Yu:suf^u||/ «¿hiciste tú esto o Yusuf? » , أَأَنْتَ رَاغِبٌ أَمْ رَاغِبٌ فِي الْأَمْرِ أَمْ رَاغِبٌ عَنْهُ /'a-ra:ğibun 'anta fi l-'amri 'am ra:ğibun 'anh^u||/ «¿estás deseoso de esto o ansioso por evitarlo?» , أَأَنْتَ رَاكِبٌ أَمْ رَاكِبٌ فِي الْمَسِيرِ أَمْ رَاكِبٌ عَنْهُ /'a-ra:kiban ġi'ta 'am ma:šiyaⁿ||/ «¿has venido cabalgando o andando?».

C) Enfáticas

141. Determinadas oraciones, sintagmas o constituyentes requieren, por razones de expresividad, y al margen de su valor informativo normal, un cierto énfasis o relieve, que en árabe puede obtenerse por procedimientos meramente semánticos, o en la combinación de recursos predominantemente morfológicos o sintácticos.

142. Énfasis meramente semántico se obtiene en árabe para cualquier palabra , sintagma y oración , sencillamente repitiéndola , vgr. , الْحَقُّ وَاضِحٌ وَاضِحٌ /('a)l-ḥaqqu wa:ḍiḥun wa:ḍiḥ^{un}/ « la verdad está clara ,

clara», **طَلَعَ النَّهَارُ طَلَعَ النَّهَارُ** /ṭala'a n-naha:ru ṭala'a n-naha:r^u/ «¡ha roto el alba, ha roto el alba!». El objeto interno (§127b) produce resultado en parte similar, en los verbos.

Nota: Hay otras repeticiones de palabra en el predicado y sujeto de la misma oración aparentemente tautológica, para subrayar y confirmar lo que ya sabe el oyente, vgr., **هُمْ مَنْ هُمْ** «son quienes son», **هُمْ مَا هُمْ** «son lo que son», **أَرْضُكَ أَرْضُكَ** «tu tierra es tu tierra», **الْكِتَابُ كِتَابُكَ** «el libro es el tuyo».

143. Por medios fundamentalmente morfológicos, se puede enfatizar el imperfectivo e imperativo del verbo, añadiéndoles en apocopado /an(na)/ a las personas sin sufijo, sustituyendo los sufijos /-i:/ y /-u:/ por /na/ y /-un(na)/, y los sufijos /-a:/ y /-na/ por /-a:nni/ y /-na:nni/ respectivamente. El imperativo así enfatizado es de uso opcional, mientras el imperfectivo se utiliza en juramentos, y tras **لَ** /la-/ en el sentido de futuro aseverativo, vgr., **لَأُكْرِمَنَّكَ** /la-'ukrimanna-k^a/ «ciertamente te honraré».

Nota: la forma breve /-an/ de este sufijo puede escribirse **أ**, pronunciándose /a:/ en pausa, y perdiendo /n/ ante **إ**.

144. Los adjetivos, verbos estativos y algunos de acción pueden adquirir expresión enfática mediante el elativo, que es un adjetivo verbal (como tal capaz de regir un acusativo, aunque normalmente se utilice **لِ** /li-/ , vgr., **أَحْفَظُ لِلدَّرْسِ** /'ahfaẓu li-d-darsⁱ/ «más capaz de aprender la lección»). Su forma es {'a12a3^u}, y su significado el de «poseedor de un grado más intenso de la cualidad, o capaz de una realización más completa de la acción», vgr., **كَبِيرٌ** /kabi:r^u/ «grande» ~ **أكْبَرُ** /akbar^u/ «mayor ; sumo», **يَعْلَمُ** /ya'lamu/

«sabe» ~ أَعْلَمُ /a'lam^u/ «mejor conocedor». La gramática prohíbe esta derivación en adjetivos de forma { 'a12a3^u }, verbos no agentivos, derivados, modificadores o de flexión incompleta, en cuyos casos hay que recurrir a una paráfrasis con los nombres de cualidad o *maṣḍares* correspondientes en acusativo indeterminado, precedidos de alguno de los elativos sustitutos أَكْثَرُ /aktar^u/ «más», أَشَدُّ /ašadd^u/ «más intenso», أَحْسَنُ /aḥsan^u/, أَفْضَلُ /afḍal^u/, خَيْرُ /ḥayr^{un}/ «mejor», شَرُّ /šarr^{un}/ «peor», etc., vgr., أَشَدُّ حُمْرَةً /ašaddu ḥumra^{tan}/ «más rojo», أَحْسَنُ تَعْلِيمًا /aḥsanu ta'li:maⁿ/ «mejor maestro», أَجْوَدُ جَوَابًا /ağwadu ġawa:baⁿ/ «mas hábil en responder», أَسْرَعُ /asra' u ntīla:qaⁿ/ «más lanzado», أَقْبَحُ عَارًا /aqbaḥu 'a:raⁿ/ «más vergonzoso».

El relativo puede funcionar bien como comparativo, quedando invariable, y marcándose el segundo término de comparación, si está expreso, con **مِنْ** /min/ (vgr., **رَجُلٌ / إِمْرَأَةٌ / رَجُلَانِ / إِمْرَأَتَانِ / رَجَالٌ / نِسَاءٌ** /min/ (vgr., **رَجُلٌ / إِمْرَأَةٌ / رَجُلَانِ / إِمْرَأَتَانِ / رَجَالٌ / نِسَاءٌ** /rağul^{un}/ ('i)mra'atun /rağula:ni/ ('i)mra'ata:ni/riğa:lun/nisa:'^{un} 'akbaru min fi:lⁱⁿ/ «hombre/mujer/ dos hombres/dos mujeres/hombres mujeres más grande(s) que un elefante»), o bien como un superlativo relativo, lo que puede hacerse:

a) mediante sintagma calificativo normal, tomando el elativo un pl. regular masculino o {’a1a:2i3^u}, un femenino {1u23à} y un pl. fem. regular o {1u2a3}, vgr., الرَّجُلُ الْأَفْضَلُ / (’a)l-rağulu l-’afḍal^u/ «el mejor hombre» pl. الرِّجَالُ الْأَفْضَلُونَ / (’a)r-riğa:lu l-’afḍalu:n^a/’afa:ḍil^u/, fem. الْمَرْأَةُ الْأَفْضَلُ / (’a)l-mar’atu l-fuḍlā / «la mejor mujer» pl. النِّسَاءُ الْأَفْضَلُ / (’a)n-nisa:’u l-fuḍlaya:t^u/fuḍal^u/.

b) Mediante dichas inflexiones del elativo, pero rigiendo nominalmente al nombre en pl. que en realidad califican, vgr., أَفْضَلُ الرُّجَالِ /'afḍalu r-riġa:l/ «el mejor de los hombres» pl. أَفْضَلُ الرُّجَالِ /'afa:ḍilu r-riġa:li/, فَضْلَى النِّسَاءِ /fuḍlā n-nisa:'i/ «la mejor de las mujeres» pl. فَضْلَيَاتُ النِّسَاءِ /fuḍlaya:tu n-nisa:'i/).

c) Únicamente en sglr., el elativo puede quedar invariable rigiendo en genitivo sglr. al nombre que calificaría, en un sintagma que funciona como determinado, vgr., أَفْضَلُ رَجُلٍ /'afḍalu raġul/ «el mejor hombre», أَفْضَلُ أَمْرَأَةٍ /'afḍalu mra'a/ «la mejor mujer».

Notas:

1) La regla restrictiva de la formación del elativo aparece esporádicamente violada en todas las épocas, vgr., أَبْيَضُ مِنْ «más blanco que», أَبْقَى لِي «más apropiado para mantener», أَذْهَبُ لِي «mas idóneo para quitar», أَخَوْفُ عَلَى «más temeroso de», etc.

2) خَيْرٌ y شَرٌّ son, en realidad, los sustantivos «bien» y «mal», habilitados para su uso como elativos. Tardíamente se les ha formado أَخَيْرٌ y أَشَرٌّ analógicos.

3) Existen multitud de locuciones con elativos, vgr., el comparativo de inferioridad formado con أَقَلُّ «menos» y el nombre de cualidad o *maṣḍar* correspondiente, el elativo rigiendo oración nominalizada con مَا (vgr. يَكْتُبُ أَقَلَّ مَا يَكُونُ «escribe lo menos que pueda ser», أَقْبَحُ مَا يَكُونُ الصَّدْقُ فِي السَّعَايَةِ «lo peor que puede ser la sinceridad es [usada] en la delación», أَخَوْفُ مَا تَكُونُ الْعَامَّةُ أَمْنُ مَا أَكْثَرُ مَا تَكُونُ الْخَاصَّةُ «cuanto más teme la plebe, más segura está la oligarquía», أَشَرُّ مَا تَكُونُ صَبَاحًا «cuando más trabaja es por la mañana», أَحْوَجُ مَا نَكُونُ «ahora lo que más necesitamos son provisiones», y los casos de comparación entre oraciones enteras, en que se elide buena parte de éstas, vgr., أَنَا لَكَ أَشْرَفُ مِنْكَ «yo soy más noble para ti que tú para mí», مُحَمَّدٌ أَمِيرٌ خَيْرٌ مِنْهُ وَزِيرٌ «M. como príncipe es mejor que como ministro».

4) El tipo de sintagma enfático calificativo, en que el adjetivo precede y rige en genitivo a un nombre, generalmente sin artículo, se da también con adjetivos y nombres de cualidad que no son elativos, vgr., عَزِيزُ كِتَابِكُمْ «vuestra estimada carta», كَبِيرُ شَيْءٍ «gran cosa», جَدُّ عَالِمٍ «sapiéntísimo», حَقُّ رَجُلٍ «hombre de

veras», **أَوَّلُ** «última hora» (contaminación de **أَوَّلُ** ; observar, sin embargo, **أَوَّلُ النَّهَارِ** «el principio del día», **آخِرُ النَّهَارِ** «el final del día», **قَدِيمُ الزَّمَانِ** «la época antigua».

VOCABULARIO

أَسِيرٌ ج أسرى prisionero.	سُوقٌ ج أسواق mercado.
يُبْصِرُ إبصارٌ ve, percibe.	شَرٌّ peor. mal.
يَنْبَغِي إنبغاءٌ conviene.	شَرْطٌ ج شروطٌ condición.
تُفَاحٌ ح ة ج اتٌ manzana(s) [col.].	شَاعِرٌ ج شعراءٌ poeta.
جَنَّةٌ ج جنانٌ paraíso; jardín.	مُشْكَلَةٌ ج مشاكلٌ problema.
حَبْلٌ ج حبالٌ cuerda.	مَشْهُورٌ ج ون / مشاهيرٌ famoso.
حَرْفٌ ج حروفٌ letra.	يُصَدِّقُ تصديقٌ (se) cree.
حَرَكَةٌ ج اتٌ movimiento.	عَصَاٌ ج عصيٌ palo; bastón.
يَسْتَحِقُّ إستحقاقٌ merece.	فِضَّةٌ plata.
حَيَوَانٌ ج اتٌ animal.	فَاضِلٌ ج فضلاءٌ bueno, excelente.
خَالٌ desierto, vacío.	فَائِدَةٌ ج فوائدٌ provecho.
خَيْرٌ mejor. bien.	يُقْسِمُ إقسامٌ jura.
رَحْمَةٌ misericordia.	نَبَاتٌ ج اتٌ planta.
رِيحٌ ج رياحٌ viento. [fem.]	نَهَارٌ día [claridad].
سَرِيرٌ ج أسرةٌ cama.	يَسِيرٌ poco. fácil.

1. Copiar, leer y traducir:

هَلِ الدُّنْيَا خَيْرٌ لَدَيْكَ مِنَ الْجَنَّةِ ؟ - أَرَأَيْتَ التُّفَّاحَ بِالسُّوقِ الصُّغْرَى ؟ - أَشَاعِرُ هُوَ
 أَمْ تَاجِرٌ ؟ - أَلَا تُبْصِرُونَ فَأَيْدَتَكُمْ ؟ - أَسْكُتَانِ - لِأَضْرِبَنَّكَمَا بِالْعَصَا - أَقْسِمُ بِاللَّهِ
 لِأَضْرِبَنَّ أَعْنَاقَ (cortaré los cuellos) الْأَسْرَى الْكَافِرِينَ - لَا تَقْطَعَنَّ الْحَبْلَ - رَحْمَةً
 رَبِّكُمْ أَوْسَعُ مِنْ ذُنُوبِكُمْ - لَا يَنْبَغِي أَنْ تَكُونَ حَرَكَةُ السِّبْكِ أَسْرَعَ مِنْ عُقُولِكُمْ -
 هَؤُلَاءِ الشُّعْرَاءُ مَشْهُورُونَ مَشْهُورُونَ - السُّوقُ الْكُبْرَى فِي قَلْبِ الْمَدِينَةِ - بِنْتِي الْفَضْلَى
 فَاطِمَةُ - يَسْتَحِقُّ الْكَاتِبُ خَيْرَ أَجْرٍ - نِمْتُ عَلَى أَضْيَقِ سَرِيرٍ - يَجِبُ عَلَى النِّسَاءِ
 الْفَضْلِيَّاتِ أَنْ لَا يَكُونَ حُبُّهُنَّ لِلذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ أَشَدَّ مِنْ حُبِّهِنَّ لِأَزْوَاجِهِنَّ - أَكْبَرُ
 الْحَيَوَانَاتِ جِسْمًا وَأَجْمَلُ النَّبَاتَاتِ صُورَةً وَالْوَنَاءُ مَوْجُودَةٌ فِي الْبِلَادِ الْحَارَةِ - تَكُونُ أَشَدُّ
 الرِّيَّاحِ فِي بِلَادِ الشِّمَالِ - شَرُّ شُرُوطِكُمْ الْأَجْرُ الْيَسِيرُ - لَا تُصَدِّقَنَّ وَلَا حَرْفًا مِنْ
 كَلَامِهِ مِنْ أَوَّلِهِ إِلَى آخِرِهِ - أَقَلُّ النَّاسِ اسْتِحْقَاقًا هُمُ الَّذِينَ يَخْسِيُونَ كُلَّ خَيْرٍ
 حَقَّهُمْ - مَا أَبْصَرْتُ أَسْرَعَ أَكْلًا وَلَا أَقْبَحَ أَدْبًا مِنْ ابْنِ الْوَزِيرِ - النَّوْمُ نَهَارًا أَقَلُّ فَائِدَةٍ
 مِنْهُ لَيْلًا .

2. Traducir al árabe:

Las lecciones más provechosas (: mayores en provecho) son las que se aprenden (: lo que de ellas se aprende) en la más temprana edad (: lo menor de la edad).- ¿Es acaso la plata más apreciada (: más en precio) que el oro?- No has de merecer la misericordia del mejor rey.- El manzano (: los árboles de manzana) es la planta más extraña en medio del desierto.- Mi hija mayor jura que no ha de creer una letra de toda tu historia.- El mercado negro es el más movido (: el más en mo-

vimiento) de todos [los mercados] de la ciudad.- Pasar el día en la cama es la más fácil condición de la enfermedad para los holgazanes.- No conviene dejar los problemas más difíciles para la última hora.- Algunos hombres de religión opinan que el palo es el camino más corto al Paraíso.- Aḥmad es el peor poeta que he visto en las aldeas más pequeñas y en las ciudades mayores.

3. Copiar el ejercicio 1, y la versión árabe del 2 (de la clave), ambos sin vocales ni otros grafemas auxiliares, y leerlos en voz alta, hasta hacerlo correctamente y entendiéndolos.

Lección 26.^a

C) Enfáticas (Continuación)

145. Por medios fundamentalmente sintácticos, los nombres pueden enfatizarse:

a) Integrándolos en un sintagma de rección por **نَفْسُ** /nafs/ o **عَيْنُ** /‘ayn/, o bien de aposición, precediéndolas, y opcionalmente rigiéndolas **بِ** /bi-/, vgr., **نَفْسُ / عَيْنُ الرَّجُلِ** /nafsu/ ‘aynu r-rağuli/, **الرَّجُلُ نَفْسُهُ / عَيْنُهُ / بِنَفْسِهِ / بِعَيْنِهِ** /('a)r-rağulu nafsu-hu:/ ‘aynu-hu:/ bi-nafsi-hi:/ bi-‘ayni-hi:/ «el mismo hombre»; en la construcción apositiva, estas palabras observan la concordancia de número necesaria mediante el uso de sus duales y plurales **أَنْفُسُ** /‘anfus/ y **أَعْيُنُ** /a‘yun/ (vgr., **الرَّجُلَانِ بِنَفْسَيْهِمَا** /('a)r-rağula:ni bi-nafsay-hima:/ «los dos mismos hombres», **نَحْنُ بِأَنْفُسِنَا** /naħnu bi-‘anfusi-na:/ «nosotros mismos»). A falta de un verbo apropiado, y con sufijos pronominales, estos mismos términos permiten expresar el reflexivo, vgr., **رَأَيْتُ نَفْسِي** /ra‘aytu nafs-i:/ « me vi », **قُلْتُ لِنَفْسِي** /qultu li-nafsi:/ « me dije »,

siendo más raro en esta función el uso de **وَجْهٌ** o **عَيْنٌ** /wağh/.

Notas:

1) Con la excepción opcional de los verbos de aprehensión (§127a), ningún verbo árabe puede regir un sufijo pronominal, como objeto ni mediante preposición, de su misma persona, por lo que se recurre en tal caso a la construcción reflexiva vista.

2) En periodos tardíos, se usan para estas funciones asimismo **ذَاتٌ** «esencia», **رُوحٌ** «espíritu» y **حَالٌ** «estado».

b) Mediante hipérbaton, colocándolos antes de que les corresponda y representándolos por un pronombre en su posición normal, vgr., **كِتَابُكَ قَرَأْتُهُ** /kita:bu-ka qara'tu-hu:/ « tu libro , lo he leído » , **زَيْدُ ابْنِهِ حَسَنٌ** /Zayduni bnu-hu: ḥasan^{un}/ « Z. , su hijo es hermoso » , **اَلسَّمْنُ مَنَوَانِ (مِنْهُ) بِدِرْهَمٍ** / (ʔa) s-samnu manawa:ni (min-hu) bi-dirhamⁱⁿ/ « el sebo , dos medidas están a dirhem » . Es menos frecuente que esto se haga con el nombre integrado en frase preposicional, vgr., **فَبِالْحِلْمِ سُدُّ** /fa-bi-l-ḥilmi sud/ «con benevolencia, pues, gobierna», **لِلْجِدِّ مَا خُلِقَ الْإِنْسَانُ** /li-l-ğiddi ma: ḥuliqa l-'insa:n^u/ «para cosas serias es para lo que ha sido creado el hombre.

Nota: El nombre desplazado así irá en acusativo, si le precede una marca característicamente verbal, como las conjunciones condicionales e introductores exhortativos (v. §149, vgr., **هَلَّا إِنْ الدِّينَارَ وَجَدْتَهُ فَخُذْهُ** «si encuentras un dinar , cógelo», **هَلَّا إِنْ الْكِتَابَ تَقْرَأُهُ** «ea, leerás el libro»), en nominativo, si le precede una marca característicamente nominal, como **إِذْ** e **فَ** introductor de sorpresa, o bien si hay alteración del orden lógico, vgr., **رَبِّيسَكَ إِنْ قَابَلْتَهُ فَعَظَّمْهُ** «a tu jefe, cuando lo encuentres, hónralo»; en los demás casos, hay opción. El anacoluto o interrupción de construcción, por lo demás, no es en árabe, como en español, resultado de precipitación mental en estilo conversacional poco cuidado, sino una posibilidad, incluso al más alto nivel

retórico, de cambiar a mitad de frase la ordenación jerárquica de las ideas que se estaban expresando, o una solución para adelantar un concepto más importante para el que habla, pero que sintácticamente no tenía cabida tan pronto dentro del discurso, vgr., **إِنِّي أَهْوَى قَدْ غَلَبَنِي** «yo, la pasión me ha vencido».

c) Introduciéndolos, a principio de frase, con el presentativo **أَمَّا** /'amma:/ «en cuanto a, por lo que se refiere a», y marcando el resto de la frase con **فَ** /fa-/ , vgr. , **أَمَّا مُحَمَّدٌ فَحَسَنٌ** /'amma: Muḥammadun fa-ḥasan^{un}/ «en cuanto a M., es bueno».

Nota: Obsérvese la expresión con que se entra en materia, tras el saludo, en cartas y discursos: **أَمَّا بَعْدُ فَ** «por lo demás, el caso es que...».

d) Introduciéndolos como sujeto (pero en acusativo, a causa de la rección verbal de estos funcionales) con los presentativos **إِنَّ** /'inna/ (prácticamente sin contenido semántico) , **أَنَّ** /'anna/ «que» (v. §33a) y sus compuestos (**لِأَنَّ** /li'anna/ «porque» , **فَإِنَّ** /fa'inna/ «pues», **كَأَنَّ** /ka'anna/ «como si ; parece que») , **لَكِنَّ** /la:kinna/ «pero», **لَيْتَ** (يَا) /ya:) layta/ «ojalá» y **لَعَلَّ** /la'alla/ «quizás; por si». Entre estos presentativos y el nombre enfatizado no puede introducirse sino una frase preposicional (vgr. , **إِنَّ فِي الْبَيْتِ رَجُلًا** /'inna fi l-bayti rağulaⁿ/ «en la casa hay un hombre); el predicado puede ir marcado con **لَ** /la-/ aseverativo (vgr. , **إِنَّ عَدَدَهُمْ لَكَثِيرٌ** /'inna 'adada-hum la-katir^{un}/ «su número es ciertamente abundante»). Pero la rección de acusativo (que llega a exigir el sufijo pronominal /-ni:/, salvo en **لَعَلَّ**) desaparece cuando se usan estos presentativos con apócope de su sílaba /-na/ final, al añadirseles el nominalizador **مَا** o un pronombre anticipador, cosa que suele hacerse cuando se habría de

nominalizar una oración muy larga o con otra dificultad sintáctica (vgr., إِنَّهُ أَمَةٌ اللَّهِ ذَاهِبَةٌ /'inna-hu: 'Amatu lla:hi da:hiba^{un}/ «es Amat-Alla:h que se va», إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ /'inna-hu: la: yufliḥu l-muğrimu:n^a/ «pues los prevaricadores no triunfan», حُكِيَ أَنَّهُ كَانَ /ḥukiya 'anna-hu: ka:na rağul^{un}/ «se cuenta que hubo un hombre...»).

Notas:

1) إِنَّمَا /'innama:/ se utiliza a menudo en el sentido de «únicamente» o «pero», vgr. إِنَّمَا أَحْمَدُ بِالْبَيْتِ /'innama: 'Aḥmadu bi-lbaytⁱ/ «únicamente está en la casa A.».

2) A veces لَ introduce el sujeto de una oración nominal, vgr. لَلْمَوْتُ خَيْرٌ مِنْ الْاَذَلِّ «la muerte es ciertamente mejor que la afrenta».

3) Es frecuente el acortamiento haplológico de إِنِّي en إِنِّنا, إِنِّي en إِنِّنا , أَنِّي en أَنِّي , etc.

VOCABULARIO

يَأْبَى أَبَى إِبَاءُ	se niega, rehúsa.	جِنْسُ ج أَجْنَسُ	género, especie.
أَسَدُ ج أُسْدُ	león.	خَطَرُ ج أَخْطَارُ	peligro.
يَأْمَلُ ج أَمَلُ	espera.	يَرْبُطُ ج رَبَطُ	ata, amarra.
بَدَوِي ج بَدَوُ	beduino.	يُسَاعِدُ ج مُسَاعِدَةٌ	ayuda.
ثَلْجُ ج ثُلُوجُ	nieve.	مِسْكِينُ ج مَسَاكِينُ	pobre, desgraciado.
جَدُّ ج أَجْدَادُ	abuelo.	سُوءُ	mal(dad).
جَلِيلُ ج أَجْلَاءُ	excelso, magnífico.	سَاقُ ج سَيْقَانُ	pierna.
جَنَاحُ ج أَجْنِحَةٌ	ala.	مُشْرِكُ ج وَنَ	politeísta.

fiesta.	عيدُ ج أعيَادُ	pelo, cabello.	شعرُ ج اتُ
invade.	يَغْزُو غَزَا غَزَوْتَ غَزُوْ	trabajo.	شغلُ ج أشْغَالُ
se enoja con.	يَغْضَبُ غَضَبُ عَلَى	duda de.	يشكُ شكٌ في
fruta.	فَاكِهَةٌ ج فَوَاكِهُ	se prepara.	يَسْتَعِدُّ اسْتِعْدَادُ
maldice.	يَلْعَنُ لَعْنُ	siente sed.	يَعْطَشُ عَطَشُ
agarra, sujeta.	يُمْسِكُ إمْسَاكُ بِ	castigo.	عِقَابُ
sol(itari)o; único.	وَحِيدُ	ciego.	أَعْمَى م عَمْيَاءُ ج عُمَى

EJERCICIOS

1. Copiar, leer y traducir:

الْعَطَشُ خَطَرٌ فِي الصَّحَرَاءِ عَلَى الْبَدْوِ أَنْفُسِهِمْ - أَمَّا كَلَامُ الْمُشْرِكِينَ فَإِنِّي أَشْكُ فِي صِحَّتِهِ لِنَفْسِ السَّبَبِ الَّذِي ذَكَرْتُهُ - اسْتَعِدُّوا لِلْاجْتِمَاعِ الْقَادِمِ بِنَفْسِ الْمَكَانِ وَفِي عَيْنِ السَّاعَةِ - اذْبَحُوا خِرْفَانَكُمْ فِي الْعِيدِ نَفْسِهِ - أَمَّا الْأَعْمَى فَإِنَّ أَمْلَهُ الْوَحِيدَ أَنْ يُمْسِكَ أَحَدٌ يَدِهِ وَيُسَاعِدَهُ عَلَى الْمَشْيِ فِي الشُّوَارِعِ - إِنَّ الْأَسَدَ لَقَوِيٌّ وَلَكِنْ أَرْجُلُهُ مَرْبُوطَةٌ بِحَبْلِ أَقْوَى مِنْهُ - لَيْتَ عِقَابَكَ أَخَفُّ مِنْ ذَلِكَ - كَانَ الْعَبْدُ الْمُسْكِينِ مَجْرُوحٌ فِي إِحْدَى سَاقَيْهِ - لَا تَغْضَبِي فَإِنَّ الْغَضَبَ بِلَا سَبَبٍ مِنْ سُوءِ الْأَدَبِ - لَا تَقُلْ لِحَدِّكَ إِنَّكَ أَبَيْتَ أَنْ تُسَاعِدَنَا - لِنَغْزُونَ أَرْضَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَ مَعْنَى الْحَرْبِ - كَانَ عَلَى رَأْسِهِ ثَلَجًا لِأَنَّ شَعْرَهُ أَبْيَضُ - إِنَّ فِي بُسْتَانِي أَجْنَاسًا مِنَ الْأَشْجَارِ - إِنَّ لِلطَّائِرِ جَنَاحًا مَكْسُورًا - إِنَّ لَهُ مَقَامًا جَلِيلًا لَدَيْنَا فَإِنَّ شُغْلَهُ جَيِّدٌ - سَمِعْنَا بِأَنَّهُ إِذَا دَخَلَتْ هَذِهِ الْمَدِينَةَ فَوَجَدَكَ أَهْلُهَا عَلَى غَيْرِ دِينِهِمْ فَإِنَّهُمْ يَلْعَنُونَكَ أَيُّمَا لَعْنٍ وَيَضْرِبُونَكَ أَيُّمَا ضَرْبٍ حَتَّى تُخْرَجَ مِنْهَا - إِنَّمَا الْبَدْوُ عَرَبٌ - إِنَّمَا أَحْمَدُ شَاعِرٌ عَظِيمٌ - إِنِّي صَدِيقُكَ - إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ .

2. Traducir al árabe:

Parece que (كَانْ) los mismos politeístas sienten el peligro de su castigo.- Ayudad al beduino vosotros dos mismos.- Su mismo abuelo lo maldijo cuando se enojó con él porque rehusó dar comida al pobre ciego.- No esperamos terminar nuestro trabajo en el mismo día.- El león, cuando agarra a un cordero, se lo come.- Ojalá fuera su condición [tan] excelsa como él pretende.- Todos los pájaros tienen alas, pero algunas de sus especies tienen pelo, a diferencia de las otras (دُونَ غَيْرَهَا).- Prepárate para la fiesta, por si acuden tus amigos.- Hay mucha nieve en el suelo y temo romperme una (: mi) pierna.- En cuanto a la fruta este año, dudo que sea buena.- Hemos oído que existe (يُوجَدُ) peligro.- Tal vez sienta sed el pobre perro solitario.- Tememos que el enemigo nos va a invadir.- Su trabajo es únicamente excelente.- Yo soy (إِنِّي) tu maestro, y tú eres (إِنَّكَ) mi discípulo.

3. Copiar el ejercicio 1, y la versión árabe del 2 (de la clave), ambos sin vocales ni otros grafemas auxiliares, y leerlos en voz alta, hasta hacerlo correctamente y entendiéndolos.

Lección 27.^a

D) Exclamativas

149. Algunas oraciones con marca negativa e interrogativa (vgr., لَوْ مَا / لَا) o condicional هَلَّا / halla:/) o al(l)a:/, أَمَّا / ama:/, لَا o لَا / al(l)a:/ han evolucionado hasta adquirir el valor de meras exhortaciones o sugerencias en función exclamativa. Ejs.: أَلَا تُصَنِّفُ كِتَابًا /'ala: tuʃannifu kita:baⁿ/ «ea, compón un libro», هَلَّا عَلَّمْتَنِي /ha-lla: 'allamta-ni: / «ea, enséñame», لَوْ لَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ /lawla: yu-kallimu-na lla:h^u/ «ea, que nos hable Dios», لَوْ مَا تَأْتَيْنَا بِالْمَلَائِكَةِ, لَوْ سَأَلْتَهُ /lawma: ta'ti:-na: bi-l-mala:'ika^u/ «ea, tráenos a los ángeles», لَوْ سَأَلْتَهُ أَنْ يُقِيمَ عِنْدَنَا /law sa'alta-hu: 'an yuqi:ma 'inda-na:/ «ea, pídele que permanezca entre nosotros». En algunos casos, estas marcas no tienen más función ya que la exclamativa, vgr., أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ /'ala: 'inna-hum humu s-sufaha:'^u/ «ea, ellos son los necios», أَمَّا إِنَّهُ لَا خَيْرَ بِخَيْرٍ بَعْدَهُ النَّارُ /'ama: 'inna-hu: la: ɣayra bi-ɣayrin ba'da-hu n-na:r^u/ «ea, no hay bien ninguno en un bien tras el cual viene el in-

fierno», **أَلَا صَنَّفْتَ كِتَابًا** /'ala: şannafta kita:baⁿ/ «pero, ¿has compuesto un libro?» [reproche].

150. La exclamación de un predicado constituido por palabra capaz de formar elativo (v. §144) se expresa mediante éste en acusativo precedido de **مَا** y seguido del sujeto en acusativo, vgr., **مَا أَفْضَلَ زَيْدًا** /ma. 'afdala Zaydaⁿ/ «¡qué excelente es Z.», «¡Z. es más bueno...!». Para situar la exclamación en el pasado, se inserta **كَانَ** entre **مَا** y el elativo, o **مَا كَانَ** entre el elativo y su sujeto, vgr., **مَا أَفْضَلَ مَا كَانَ زَيْدًا** /ma : ka:na 'afdala Zaydaⁿ/ o **مَا كَانَ أَفْضَلَ زَيْدًا** /ma: 'afdala ma: ka:na Zayd^{un}/ «¡qué bueno era Z.!»

1) Una forma de igual función, pero más arcaica y relegada al lenguaje retórico es /{'a12i3} bi-/ , vgr., **أَكْرَمَ بَرَزِيدٍ** «¡qué generoso es Z.!».

2) El elativo exclamativo puede formar un diminutivo, vgr., **مَا أَمِيلِحَهُ** «¡qué guapito es!».

3) En la formación del elativo exclamativo existe la misma restricción señalada en §144, y las mismas violaciones esporádicas. La gramática también aquí recomienda paráfrasis como **مَا أَكْثَرَ مَا أَشَدَّ أَحْتِرَاسَ الْعَدُوِّ** «¡qué precavido es el enemigo!», **مَا أَكْثَرَ مَا أَشَدَّ بَسَوَادَ يَوْمِهِ** «¡qué día más negro el suyo!», **مَا أَكْثَرَ مَا أَجْوَدَهُ جَوَابًا** «¡qué bien responde!».

151. Para la exclamación del concepto de excelencia y su contrario, existen los verbos inconjugables **نِعَمَ** /ni'ma/ y **حَبَدًا** /habba-da:/ «¡qué excelente es...!», y **بِئْسَ** /bi'sa/ y **لَا حَبَدًا** /la: habba-da:/ «¡qué malo es...!», que pueden ir seguidos por un sujeto determinado (vgr., **نِعَمَ الْعَبْدُ** /ni'ma l-'abd^u/ «¡qué buen esclavo!», **بِئْسَ النِّسَاءُ** /bi'sa n-nisa:^u/ «¡qué malas mujeres!»), por un acusativo de especificación (v. §127c, vgr., **بِئْسَ جَوَابًا** /bi'sa ġawa:baⁿ/ «¡qué mala respuesta!»), o por una subordinada nominalizada con **مَا**

(v. §133a, vgr., *بِشْسَ مَا* o *بِشْسَمَا فَعَلَ* /bi'sa-ma: fa'al^a/ «¡qué mal obró!»).

Notas:

1) Son opcionales, y raros, los femeninos *بِشْسَتْ* y *نِعْمَتْ*.
 2) Obsérvese la opcionalidad de aposición o especificación en *نِعْمَ الصَّاحِبُ* /*نِعْمَ الْفَتَى كُنْتَ* «¡qué buen compañero es Z.!» , así como las locuciones *صَاحِبًا زَيْدٌ* «¡qué buen varón has sido!», «¿acaso no ha sido un prevaricador abominable?», *أَلَيْسَ بِبِشْسَ الظَّالِمِ* «vale, pues, y bien está».

3) Hay otras estructuras con los mismos verbos (vgr., *حَبَّ زَيْدٌ / بَزَيْدٍ إِلَيْنَا* «¡cuán querido nos es Z.!» , *حُبٌّ بِهِ رَجُلًا* «¡qué excelente hombre es!») u otros semánticamente similares y morfológicamente peculiares por anquilosamiento inflexional, como *سَرْعَانِ* o *سُرْعَ* «¡qué rápido!», *كَبِيرٌ*, *عَظُمَ* y *شَدَّ* «¡qué grande/intenso!», *طَالَ* «¡qué bueno!», *حَسُنَ* y *هَدَّ* «¡qué magnífico!», *جَلَّ* «¡qué lejoso!», *بَعْدَ* «¡qué lejos!», *سَاءَ* «¡qué malo!», *عَزَّ* «¡qué fuerte!», *قَلَّ* «¡qué poco!», *بُطْآنَ* «¡qué lento!», *شَتَّانَ* «¡cuán distinto!», vgr., *كَبُرَتْ كَلِمَةٌ تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ* «¡qué grave palabra, la salida de sus bocas!». Pero a veces el matiz exclamativo de dichas construcciones se ha reducido a un cierto énfasis, vgr., *طَالَمَا قَدْ سَأَلْتَنِي* «hace mucho me preguntaste», *قَلَّمَا أَرَاهُمْ الْآنَ* «poco los veo ahora».

152. La exclamación de número y calidad se expresa con *كَمْ* /kam/ «cuánto/a(s)» y *أَيُّ* /'ayyun/ «qué, cuán», respectivamente, seguidos de genitivo, vgr., *كَمْ كِتَابٍ* /kam kita:bⁱⁿ/ «¡cuánto libro!», *أَيُّ بَرْدٍ* /'ayyu bardⁱⁿ/ «¡qué frío!». Ambos conceptos pueden expresarse también con *رُبُّ* /rubba/, más vagamente, puesto que ésta también significa a veces la rareza o la simple evocación, vgr., *رُبُّ كَأْسٍ شَرِبْتُهُ* /rubba ka'sin šaribtu-hu:/ «¡cuántas ~ qué copas he bebido!».

Nota: *و* y más raramente *فَ* o *بَلْ* pueden tener la misma función y construcción que *رُبُّ*, vgr., *وَكَأْسٍ شَرِبْتُهُ*. *رُبَّمَا* suele significar «quizás».

153. El caso más común de exclamación del nombre es el vocativo, que suele marcarse con يَا /ya:/ «oh» (más raramente أَيَّا /'a(ya:)/) cuando el nombre no lleva artículo, y en caso contrario con أَيُّهَا /('ya:) 'ayyu-ha: / (femenino opcional أَيُّهَا /'ayyatu-ha:/). Si dicho nombre no tiene ninguna extensión terminará en {-u} (vgr., يَا مُحَمَّدُ /ya: Muḥammad^u/ «¡Muḥammad!», أَيُّهَا الْأُسْتَاذُ /'ayyu-ha l-'usta:d^u/ «¡profesor!») y si tiene cualquier extensión que no sea el sintagma calificativo, tomará morfema de acusativo determinado o indeterminado según el sintagma (vgr., يَا عَبْدَ اللَّهِ /ya: 'Abd-Alla:hⁱ/ «¡Abdallah!», يَا طَالِعاً جَبَلًا /ya: ṭa:li'an ġabalaⁿ/ «eh, tú que subes a un monte», يَا حَسَنًا وَجْهَهُ /ya: ḥasanan waġhu-hu:/ «eh, el del rostro hermoso», يَا سَاعِياً فِي الْخَيْرِ /ya: sa:'iyan fi l-ḥayrⁱ/ «eh, tú que procuras el bien»).

Notas:

1) Hay un vocativo genérico con terminación {-an} de acusativo indeterminado, vgr., يَا رَجُلًا «¡oh, hombre! [uno cualquiera]».

2) El calificativo del nombre en vocativo, irá en acusativo si carece de artículo (vgr., يَا مُحَمَّدُ صَاحِبَ الْعِلْمِ «¡oh, M., poseedor de ciencia!»), y opcionalmente en nominativo o acusativo si no es así (vgr., يَا عَلِيُّ الطَّرِيفِ/الظَّرِيفُ «¡oh, simpático 'A.!»).

3) يَا puede anteponerse a cualquier exclamación (v. §105n), vgr., يَا قَلَّ خَيْرٌ «¡qué poca es la bondad de las beldades!». Una variedad de vocativo es la petición de socorro, introducida con لَ ante genitivo al que se pide, y marcada luego con لَ ante otro genitivo para el que se pide, vgr., يَا لِلْمُسْلِمِينَ لِلْفَقِيرِ «¡musulmanes!, ¡ayudad al pobre!». Pero la primera parte de dicha construcción se usa también como exclamación, vgr., يَا لِلْمَاءِ «¡cuánta agua!».

4) El nombre en vocativo experimenta a veces acortamientos o alargamientos, debidos al efecto de la emoción exclamativa sobre la cadena fónica. En general, son formas reguladas por el uso, como يَا رَبُّ «¡Señor mío!», يَا أَبَتِ o أَبَتَاهُ

«¡papá!», «يَا أُمَّتَاهُ» o «يَا أُمَّتُ» «¡mamá!», «يَا صَاحِبَ» «¡amigo!», «يَا بُنَيَّ» «¡hijito!», «يَا مُعَاوِيَةَ» y «يَا سَعَادُ» «يَا مَالِكُ» por los nombres propios «يَا سَعَادُ» y «يَا مَالِكُ».

5) Algunas exclamaciones, usadas a modo de advertencia o incitación, toman también la terminación exclamativa /-a/, confundida con un morfema de acusativo, y dotada de {-n} de indeterminación en su caso, vgr., «يَا هَـذَا الْغَزَالُ» «¡ahí está la gacela!», «يَا هَـذَا الْأَسَدُ» «¡el león!», «يَا هَـذَا الْجَهْدُ» «¡a esforzarse!», «يَا هَـذَا الرَّأْسُ وَالسَّيْفُ» «¡cuidado con tu cabeza y la espada!», «يَا هَـذَا صَبْرًا» «¡paciencia!», «يَا هَـذَا مَكَانَكَ» «¡en tu sitio!», «يَا هَـذَا عَجَبًا» «¡qué raro!», «يَا هَـذَا أَجْرًا» «¿atreimiento encima de impiedad?».

154. Un fragmento exclamativo típico es el juramento, que en árabe se marca con «وَا» /wa-/, «بِ» /bi-/, «لِ» /li-/ o «تَا» /ta-/ ante el nombre en genitivo por el que se jura, pudiendo luego seguir lo que se jura en oración nominal afirmativa introducida por «لَا» /la-/ o «إِنَّ» /'inna/ (vgr., «وَاللَّهِ إِنَّ مُحَمَّدًا لَمُحَمَّدٌ رَسُولُهُ» /wa-lla:hi 'inna Muḥammadan/la-Muḥammadun rasu:lu-hu:/ «por Dios que Muḥammad es su profeta»), o en oración verbal introducida ya por «لَقَدْ» /la-qad/ y perfectivo, ya por «لَا» /la-/ e imperfectivo enfatizado (v. §143). Las negativas tras juramento se marcan con «مَا» si son nominales o verbales en perfectivo, y por «لَا» si son verbales en imperfectivo. Ejs. «وَاللَّهِ وَالنَّبِيِّ» /wa-lla:hi laqad dahab^a/ «por Dios que se ha ido», «لَقَدْ ذَهَبَ» /wa-n-nabiyyi la-'usa: 'idanna-hu:/ «por el Profeta, he de ayudarle», «وَاللَّهِ مَا فَعَلْتُ» /wa-lla:hi ma: fa'alt^u/ «por Dios, que no hice tal», «وَجَدَّكَ لَا يَكْذِبُ» /wa-ğaddi-ka la: yakdib^u/ «por tu suerte, no miente».

Nota: Obsérvese el apócope de «لَا يَمُنُّ بِاللَّهِ» en «لَا يَمُنُّ بِاللَّهِ» por «لَا يَمُنُّ بِاللَّهِ» «lo juro por Dios», además del carácter irregularmente no estable de /'/ en esta palabra.

155. Las exclamaciones morfosintácticamente menos estructura-

das son las interjecciones y locuciones interjectivas, desde las meras onomatopeyas (vgr., طاق /ta:q/ «¡pum!», هَلَا /hala:/ «¡arre!»), pasando por nombres muy especializados (vgr., بَخْ بَخْ /bah(in) bah(in)/ «¡bravo!»), a nombres que también conocen otros usos (vgr., وَبَيْكَ /wayla-k^a/ y وَيْحَكَ /wayḥa-k^a/ «¡ay de ti!», طُوبَى لَكَ /tu:bà la-k^a/ «¡felicidades!»), preposiciones y adverbios en uso interjectivo especial (vgr., إِلَيْكَ عَنِّي /'ilay-ka 'anni:/ «¡apártate de mí!», عَلَيَّ بِهِ /'alay-ya bi-hi:/ «¡traédmelo!», إِلَيْكَهَا /'ilay-ka-ha:/ «¡tómala!», دُونَكَ /du:na-ka d-dirham^a/ «¡toma el dirhem!», عَلَيْكَ بِهِ /'alay-ka bi-hi:/ «¡tienes que tomarlo/seguirlo!», أَمَامَكَ /'ama:ma-k^a/ o بُعْدًا لَهُ. /ruwayda-k^a/ «¡despacio!». رُوَيْدَكَ /'inda-k^a/ «¡deténte!». /bu'dan la-hu:/ «¡ojalá desaparezca!»), hasta las interjecciones verbales, algunas de las cuales equivalen a imperativos y llegan a conjugarse (vgr., حَيَّ /ḥayy^a/ «¡ven(id)!»، صَهْ /ṣah/ «¡chitón!», آمِينَ /a:mi:n^a/ «¡amén!». هَاتِ /ha:tⁱ/ «¡dame!», هَاءِ /ha:(ⁱ)/ «¡toma!», هَلُمَّ /halumm^a/ «¡ven!» o «trae», تَعَالَ /ta'a:l^a/ «¡ven!»: obsérvense el plural masculino تَعَالُوا /ta'a:law/, el plural femenino هَلْمُنَّ /halmumn^a/, etc.), mientras otras equivalen a perfectivos (vgr., هَيْهَاتَ /hayha:t^a/ «¡qué lejos está!» u, optativamente, «¡lejos[tal cosa]!»: categoría conexas con las expresiones de §151n3) o imperfectivos (vgr., وَيْ /way/ «¡qué pena me da de...!», أَفْ /uf(f)(v)(n)/ «¡qué asco me da de...!»: éstas pueden regir un objeto con لِ /li-/). A este epígrafe pertenece la forma de lamento obtenida con el prefijo وَا /wa:-/ y el sufijo exclamativo اْ /-a:(h)/, con tratamiento de vocativo para sintagmas, vgr., وَازَيْدَاهُ

/wa-Zayd-a:h/ «¡pobre Z.!». وَأَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ /wa:-'ami:ra l-mu'mini:n^a/ «¡pobre califa!».

Nota: Obsérvese la expresión وَيْلُمُّهُ /waylummihi:/ «¡ay de su madre!», que se decía de los valientes.

VOCABULARIO

- أُفُقُ جَ آفَاقُ horizonte.
يُؤَلِّفُ تَأْلِيفُ compone.
أَلِيمٌ doloroso.
يَأْمَنُ أَمْنٌ (مِنْ) está a salvo de.
بَأْسٌ coraje. fuerza.
بُدُّ : لَا - مِنْ no hay más remedio que.
بَيْضُ حَ ة huevo(s) [col.].
يَتُوبُ تَوْبَةٌ إِلَى se arrepiente [con عَلَى acoge al arrepentido].
ثَمَرَةٌ جَ ثِمَارٌ / اتُ fruto.
جَرَّةٌ جَ جَرَارٌ. jarra.
حَبِيبٌ جَ أَحِبَاءُ amado.
يُخْطِئُ إِخْطَاءٌ yerra, falla.
يُخْتَلِفُ إِخْتِلَافٌ varía.
خَيْلٌ caballos [col.].
دَرَجَةٌ جَ اتُ grado.

دَلِيلٌ ج أدلةٌ guía; indicio.

يَزْدَادُ إِرْدِيَادُ aumenta.

يَسْجُدُ سُجُودُ se prosterna.

صِدْقُ sinceridad.

يَصِيدُ صَيْدُ caza.

يَضْطَرُّ إِلَى إِضْطِرَارٍ fuerza. [no-agentiva: se ve forzado a].

عَجِيبٌ prodigioso.

يَعْتَبِرُ إِعْتِبَارُ considera.

عَظْمٌ ج عِظَامٌ hueso.

غَرَضٌ ج أَغْرَاضُ objetivo, fin.

يَغْسِلُ غَسْلُ lava.

يُفْضِلُ تَفْضِيلٌ عَلَى prefiere a.

يَقْعُدُ قُعُودُ se sienta. se queda.

يَسْتَمِرُّ إِسْتِمْرَارٌ continúa.

هَوَاءُ aire.

EJERCICIOS

1. Copiar, leer y traducir:

أَلَا تُوَلَّفُونَ كِتَابًا فِي الْخَيْلِ ؟ - مَا أَطْيَبَ هَذِهِ الْجُرَّةَ مِنَ الْخَمْرِ - مَا كَانَ أَعْجَبَ
صِدْقَهُ - نَعَمْ الْمُؤَلَّفُ مُحَمَّدٌ - بِئْسَ الْبَيْضُ طَعَامًا لِصَائِدِ الطُّيُورِ - بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ
دِينُكُمْ مِنْ تَفْضِيلِ الْأَوْلَادِ عَلَى الْبَنَاتِ - يَا حَبَّذَا عَلَيَّ دَلِيلًا لَا يُخْطِي طُرُقَ الْجِبَالِ -

أَيُّ بَأْسٍ فِي مِثْلِ هَذِهِ الْأَوْقَاتِ الْأَلِيمَةِ - رَبُّ مُفْسِدٍ فِي الْأَرْضِ تَابَ إِلَى رَبِّهِ سَاجِدًا لَهُ - كَمْ عَظُمَ تَحْتَ الْأَرْضِ كَانَ صَاحِبُهُ ذَا شَأْنٍ جَلِيلٍ يَأْمَنُ شَرَّ أَعْدَائِهِ - يَا حَبِيبِي تَعَالَى ، فَاغْسِلْ يَدَيْكَ وَاسْتَعِدَّ لِلْأَكْلِ - يَا طَالِبَ الْعِلْمِ أَعْلَمْ أَنَّ دَرَجَاتِهِ مُخْتَلِفَةٌ ، وَأَنَّ الْعَالِمَ كُلَّمَا أَزْدَادَ عِلْمًا ، أَزْدَادَ شُعُورًا بِالْجَهْلِ - أَيُّهَا الْمُسَافِرُ ، إِلَى مَتَى تَسْتَمِرُّ أَسْفَارَكَ إِلَى آفَاقِ الْعَالَمِ ؟ - يَا رَاغِبًا فِي جَمْعِ الْأَمْوَالِ ، لَا تَنْسَ ، وَيْلَكَ ، أَنَّكَ تَارِكٌ يَوْمًا لِكُلِّ مَا تَجْمَعُهُ - وَاللَّهِ ، إِنَّ ثَمَرَاتِ الْعَمَلِ لِحَسَنَةٍ - وَاللَّهِ ، لَا أُضْطَرُّ إِلَى مُسَاعَدَتِهِ فِي مِثْلِ هَذِهِ الْأَعْرَاضِ - هَيْهَاتَ أَنْ نَعْتَبِرَهُ أَحْمَقَ ، وَإِنَّمَا نَحْسِبُهُ قَلِيلَ الْأَدَبِ - دُونَكَ الْكَلْبُ ، أَفُ لَهُ - هَاتِ السُّكَيْنَ - هَاكَ الْقَلَمَ - حَيَّ عَلَى الصَّلَاةِ - وَيْحَكَ وَبُعْدًا لَكَ ، يَا عَدُوَّ اللَّهِ ، صَارَ لَا بُدَّ الْآنَ مِنَ الْحَرْبِ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ .

2. Traducir al árabe:

¡Ea, nos sentaremos a estudiar!- ¡Qué frío estaba el aire!- ¡Qué buena prueba de educación (دَلِيلًا عَلَى الْأَدَبِ) es la sinceridad!- ¡Qué malos son vuestros caballos en la guerra!- ¡Cuántos que se quedan en sus casas (رَبٌّ قَاعِدٌ فِي بَيْتِهِ) quedan a salvo del mal de las espadas, y luego son alcanzados sobre sus camas!- ¡Qué coraje tan maravilloso!- ¡Cuánta jarra!- Tú que te lavas las manos en agua sucia, te verás obligado a lavarlas de nuevo (ثَانِيًا)- Amado del corazón, no tengo más remedio que irme.- Tú que te prosternas ante tu Señor, continúa [en] la plegaria, pues El acogerá tu arrepentimiento (يَتُوبُ عَلَيْكَ)- ¡Qué asco de persona, que prefiere cazar en el monte a la conversación con sus amigos!- Estudiante, no consideres tu grado de ciencia por encima (فَوْقَ) de la ciencia de tu maestro.- Los huevos de pájaro son de

color variado.- Por Dios, no compondré ningún libro.- Por Dios, no he comprendido tus objetivos.

3. Copiar el ejercicio 1, y la versión árabe del 2 (de la clave), ambos sin vocales ni otros grafemas auxiliares, y leerlos en voz alta, hasta hacerlo correctamente y entendiéndolos.

PARADIGMAS

1. Perfectivo agentivo

			Estructura silábica			
N.º	P. ^a	Género	KaKvK	KaKKaK	taKaKKaK	KKaK(K)»K
Sglr.	3. ^a	Masc.	ضَرَبَ	تَرَجَمَ	تَكَاتَبَ	إِسْتَعْمَلَ
		Fem.	ضَرَبَتْ	تَرَجَمَتْ	تَكَاتَبَتْ	إِسْتَعْمَلَتْ
	2. ^a	Masc.	ضَرَبْتَ	تَرَجَمْتَ	تَكَاتَبْتَ	إِسْتَعْمَلْتَ
		Fem.	ضَرَبْتِ	تَرَجَمْتِ	تَكَاتَبْتِ	إِسْتَعْمَلْتِ
	1. ^a	Masc.	ضَرَبْتُ	تَرَجَمْتُ	تَكَاتَبْتُ	إِسْتَعْمَلْتُ
		Fem.	ضَرَبْتِ	تَرَجَمْتِ	تَكَاتَبْتِ	إِسْتَعْمَلْتِ
Dual	3. ^a	Masc.	ضَرَبَا	تَرَجَمَا	تَكَاتَبَا	إِسْتَعْمَلَا
		Fem.	ضَرَبَتَا	تَرَجِمَتَا	تَكَاتَبَتَا	إِسْتَعْمَلَتَا
	2. ^a	Masc.	ضَرَبْتُمَا	تَرَجِمْتُمَا	تَكَاتَبْتُمَا	إِسْتَعْمَلْتُمَا
		Fem.	ضَرَبْتُمَا	تَرَجِمْتُمَا	تَكَاتَبْتُمَا	إِسْتَعْمَلْتُمَا
Pl.	3. ^a	Masc.	ضَرَبُوا	تَرَجَمُوا	تَكَاتَبُوا	إِسْتَعْمَلُوا
		Fem.	ضَرَبْنَ	تَرَجَمْنَ	تَكَاتَبْنَ	إِسْتَعْمَلْنَ
	2. ^a	Masc.	ضَرَبْتُمْ	تَرَجِمْتُمْ	تَكَاتَبْتُمْ	إِسْتَعْمَلْتُمْ
		Fem.	ضَرَبْتُنَّ	تَرَجِمْتُنَّ	تَكَاتَبْتُنَّ	إِسْتَعْمَلْتُنَّ
	1. ^a	Masc.	ضَرَبْنَا	تَرَجَمْنَا	تَكَاتَبْنَا	إِسْتَعْمَلْنَا
		Fem.	ضَرَبْنَا	تَرَجَمْنَا	تَكَاتَبْنَا	إِسْتَعْمَلْنَا

2. Imperfectivo apocopado agentivo

N.º	P. ^a	Género	KKvK	KaKKiK	taKaKKaK	KKaK(K)K
Sglr.	3. ^a	Masc.	يَضْرِبُ	يُتْرَجِمُ	يَتَكَاتِبُ	يَسْتَعْمِلُ
		Fem.	تَضْرِبُ	تُتْرَجِمُ	تَتَكَاتِبُ	تَسْتَعْمِلُ
	2. ^a	Masc.	تَضْرِبُ	تُتْرَجِمُ	تَتَكَاتِبُ	تَسْتَعْمِلُ
		Fem.	تَضْرِبِي	تُتْرَجِمِي	تَتَكَاتِبِي	تَسْتَعْمِلِي
	1. ^a		أَضْرِبُ	أُتْرَجِمُ	أَتَكَاتِبُ	أَسْتَعْمِلُ
Dual	3. ^a	Masc.	يَضْرِبَا	يُتْرَجِمَا	يَتَكَاتِبَا	يَسْتَعْمِلَا
		Fem.	تَضْرِبَا	تُتْرَجِمَا	تَتَكَاتِبَا	تَسْتَعْمِلَا
	2. ^a		تَضْرِبَا	تُتْرَجِمَا	تَتَكَاتِبَا	تَسْتَعْمِلَا
Pl.	3. ^a	Masc.	يَضْرِبُوا	يُتْرَجِمُوا	يَتَكَاتِبُوا	يَسْتَعْمِلُوا
		Fem.	يَضْرِبْنَ	يُتْرَجِمْنَ	يَتَكَاتِبْنَ	يَسْتَعْمِلْنَ
	2. ^a	Masc.	تَضْرِبُوا	تُتْرَجِمُوا	تَتَكَاتِبُوا	تَسْتَعْمِلُوا
		Fem.	تَضْرِبْنَ	تُتْرَجِمْنَ	تَتَكَاتِبْنَ	تَسْتَعْمِلْنَ
	1. ^a		نَضْرِبُ	نُتْرَجِمُ	نَتَكَاتِبُ	نَسْتَعْمِلُ

3. Imperfectivo subjuntivo agentivo

N.º	P. ^a	Género	KKvK	KaKKiK	taKaKKaK	KKaK(K)K
Sglr.	3. ^a	Masc.	يَضْرِبَ	يُتْرَجِمَ	يَتَكَاتَبَ	يَسْتَعْمِلَ
		Fem.	تَضْرِبَ	تُتْرَجِمَ	تَتَكَاتَبَ	تَسْتَعْمِلَ
	2. ^a	Masc.	تَضْرِبَ	تُتْرَجِمَ	تَتَكَاتَبَ	تَسْتَعْمِلَ
		Fem.	تَضْرِبِي	تُتْرَجِمِي	تَتَكَاتَبِي	تَسْتَعْمِلِي
	1. ^a		أَضْرِبَ	أُتْرَجِمَ	أَتَكَاتَبَ	أَسْتَعْمِلَ
Dual	3. ^a	Masc.	يَضْرِبَا	يُتْرَجِمَا	يَتَكَاتَبَا	يَسْتَعْمِلَا
		Fem.	تَضْرِبَا	تُتْرَجِمَا	تَتَكَاتَبَا	تَسْتَعْمِلَا
	2. ^a		تَضْرِبَا	تُتْرَجِمَا	تَتَكَاتَبَا	تَسْتَعْمِلَا
Pl.	3. ^a	Masc.	يَضْرِبُوا	يُتْرَجِمُوا	يَتَكَاتَبُوا	يَسْتَعْمِلُوا
		Fem.	يَضْرِبْنَ	يُتْرَجِمْنَ	يَتَكَاتَبْنَ	يَسْتَعْمِلْنَ
	2. ^a	Masc.	تَضْرِبُوا	تُتْرَجِمُوا	تَتَكَاتَبُوا	تَسْتَعْمِلُوا
		Fem.	تَضْرِبْنَ	تُتْرَجِمْنَ	تَتَكَاتَبْنَ	تَسْتَعْمِلْنَ
	1. ^a		نَضْرِبَ	نُتْرَجِمَ	نَتَكَاتَبَ	نَسْتَعْمِلَ

4. Imperfectivo indicativo agentivo

N.º	P. ^a	Género	KKvK	KaKKiK	taKaKKaK	KKaK(K)K
Sglr.	3. ^a	Masc.	يَضْرِبُ	يُتْرَجِمُ	يَتَكَاتِبُ	يَسْتَعْمِلُ
		Fem.	تَضْرِبُ	تُتْرَجِمُ	تَتَكَاتِبُ	تَسْتَعْمِلُ
	2. ^a	Masc.	تَضْرِبُ	تُتْرَجِمُ	تَتَكَاتِبُ	تَسْتَعْمِلُ
		Fem.	تَضْرِبِينَ	تُتْرَجِمِينَ	تَتَكَاتِبِينَ	تَسْتَعْمِلِينَ
	1. ^a		أَضْرِبُ	أُتْرَجِمُ	أَتَكَاتِبُ	أَسْتَعْمِلُ
Dual	3. ^a	Masc.	يَضْرِبَانِ	يُتْرَجِمَانِ	يَتَكَاتِبَانِ	يَسْتَعْمِلَانِ
		Fem.	تَضْرِبَانِ	تُتْرَجِمَانِ	تَتَكَاتِبَانِ	تَسْتَعْمِلَانِ
	2. ^a		تَضْرِبَانِ	تُتْرَجِمَانِ	تَتَكَاتِبَانِ	تَسْتَعْمِلَانِ
Pl.	3. ^a	Masc.	يَضْرِبُونَ	يُتْرَجِمُونَ	يَتَكَاتِبُونَ	يَسْتَعْمِلُونَ
		Fem.	يَضْرِبْنَ	يُتْرَجِمْنَ	يَتَكَاتِبْنَ	يَسْتَعْمِلْنَ
	2. ^a	Masc.	تَضْرِبُونَ	تُتْرَجِمُونَ	تَتَكَاتِبُونَ	تَسْتَعْمِلُونَ
		Fem.	تَضْرِبْنَ	تُتْرَجِمْنَ	تَتَكَاتِبْنَ	تَسْتَعْمِلْنَ
	1. ^a		نَضْرِبُ	نُتْرَجِمُ	نَتَكَاتِبُ	نَسْتَعْمِلُ

5. Imperativo

N.º	Género	KKuK	KKaK	KKiK	KaKKiK	taKaKKaK	KKaK(K)iK
Sglr.	Masc.	اُكْتُبْ	اِفْتَحْ	اِضْرِبْ	تَرْجِمْ	تَكَاتِبْ	اِسْتَعْمِلْ
	Fem.	اُكْتُبِي	اِفْتَحِي	اِضْرِبِي	تَرْجِمِي	تَكَاتِبِي	اِسْتَعْمِلِي
Dual		اُكْتُبَا	اِفْتَحَا	اِضْرِبَا	تَرْجِمَا	تَكَاتِبَا	اِسْتَعْمِلَا
Pl.	Masc.	اُكْتُبُوا	اِفْتَحُوا	اِضْرِبُوا	تَرْجِمُوا	تَكَاتِبُوا	اِسْتَعْمِلُوا
	Fem.	اُكْتُبْنَ	اِفْتَحْنَ	اِضْرِبْنَ	تَرْجِمْنَ	تَكَاتِبْنَ	اِسْتَعْمِلْنَ

6. Voz no-agentiva

Aspecto :		Perfectivo				Imperfectivo			
N.º	P. ^a	Género	KuKiK	KuKKiK	tuKuKKiK	KKuK(K)K	KKaKaK	taKaKKaK	KKaK(K)KaK
Sglr.	3. ^a	Masc.	ضَرَبَ	تَرَجِمَ	تَكُوْتِبَ	اَسْتَعْمَلَ	يَضْرِبُ	يَتَكَاثَبُ	يُسْتَعْمَلُ
		Fem.	ضَرَبَتْ	تَرَجِمَتْ	تَكُوْتِبَتْ	اَسْتَعْمَلَتْ	تَضْرِبُ	تَتَكَاثَبُ	تُسْتَعْمَلُ
	2. ^a	Masc.	ضَرَبْتَ	تَرَجِمْتَ	تَكُوْتِبْتَ	اَسْتَعْمَلْتَ	تَضْرِبُ	تَتَكَاثَبُ	تُسْتَعْمَلُ
		Fem.	ضَرَبْتِ	تَرَجِمْتِ	تَكُوْتِبْتِ	اَسْتَعْمَلْتِ	تَضْرِبِينَ	تَتَكَاثَبِينَ	تُسْتَعْمَلِينَ
	1. ^a		ضَرَبْتُ	تَرَجِمْتُ	تَكُوْتِبْتُ	اَسْتَعْمَلْتُ	اَضْرَبُ	اَتَكَاثَبُ	اُسْتَعْمَلُ
Dual	3. ^a	Masc.	ضَرَبَا	تَرَجِمَا	تَكُوْتِبَا	اَسْتَعْمَلَا	يَضْرِبَانِ	يَتَكَاثَبَانِ	يُسْتَعْمَلَانِ
		Fem.	ضَرَبَتَا	تَرَجِمَتَا	تَكُوْتِبَتَا	اَسْتَعْمَلَتَا	تَضْرِبَانِ	تَتَكَاثَبَانِ	تُسْتَعْمَلَانِ
	2. ^a		ضَرَبْتُمَا	تَرَجِمْتُمَا	تَكُوْتِبْتُمَا	اَسْتَعْمَلْتُمَا	تَضْرِبَانِ	تَتَكَاثَبَانِ	تُسْتَعْمَلَانِ
	1. ^a		ضَرَبْتُمَا	تَرَجِمْتُمَا	تَكُوْتِبْتُمَا	اَسْتَعْمَلْتُمَا	يَضْرِبُونِ	يَتَكَاثَبُونِ	يُسْتَعْمَلُونَ
Pl.	3. ^a	Masc.	ضَرَبُوا	تَرَجِمُوا	تَكُوْتِبُوا	اَسْتَعْمَلُوا	يَضْرِبُونَ	يَتَكَاثَبُونَ	يُسْتَعْمَلُونَ
		Fem.	ضَرَبْنَ	تَرَجِمْنَ	تَكُوْتِبْنَ	اَسْتَعْمَلْنَ	يَضْرِبْنَ	يَتَكَاثَبْنَ	يُسْتَعْمَلْنَ
	2. ^a	Masc.	ضَرَبْتُمْ	تَرَجِمْتُمْ	تَكُوْتِبْتُمْ	اَسْتَعْمَلْتُمْ	تَضْرِبُونَ	تَتَكَاثَبُونَ	تُسْتَعْمَلُونَ
		Fem.	ضَرَبْتُنَّ	تَرَجِمْتُنَّ	تَكُوْتِبْتُنَّ	اَسْتَعْمَلْتُنَّ	تَضْرِبْنَ	تَتَكَاثَبْنَ	تُسْتَعْمَلْنَ
	1. ^a		ضَرَبْنَا	تَرَجِمْنَا	تَكُوْتِبْنَا	اَسْتَعْمَلْنَا	نَضْرِبُ	نَتَكَاثَبُ	نُسْتَعْمَلُ

7. Participios

Estructura silábica	KKvK		KaKKiK		taKaKKaK		KKaK(K)K	
	ag.	no-ag.	ag.	no-ag.	ag.	no-ag.	ag.	no-ag.
Forma	I	مَضْرُوبٌ ضَارِبٌ	II	مَكْبَرٌ مَكْبَرٌ	V	مَتَكَبَّرٌ مَتَكَبَّرٌ	VII	مَنْصَرَفٌ مَنْصَرَفٌ
			III	مَكَاتِبٌ مَكَاتِبٌ	VI	مَتَنَاوَلٌ مَتَنَاوَلٌ	VIII	مَسْتَلَمٌ مَسْتَلَمٌ
			IV	مُرْسِلٌ مُرْسِلٌ	II ⁴	مَتَدَحْرَجٌ مَتَدَحْرَجٌ	IX	مُحْمَرٌ مُحْمَرٌ
			I ⁴	مُتَرْجِمٌ مُتَرْجِمٌ			X	مُسْتَلِمٌ مُسْتَلِمٌ
							XI	مُحْمَارٌ مُحْمَارٌ
							XII	مُعْشَوِّبٌ مُعْشَوِّبٌ
							XIII	مُعْلُودٌ مُعْلُودٌ
							XIV	مُخْلَنَكٌ مُخْلَنَكٌ
							XV	مُعْلَنَدٌ مُعْلَنَدٌ
							III ⁴	مُحْرَزَجٌ مُحْرَزَجٌ
							IV ⁴	مُضْمَجِلٌ مُضْمَجِلٌ

8. Verbos con /ʔ/ en el morfema radical

As- pec- to	Voz:	agentiva				No-agentiva					
		Forma:				Forma:					
		Morfema radical:				Morfema radical:					
Pectivo	Sglr.	3. ^a Masc. Fem.	أَخَذَ	سَأَلَ	قَرَأَ	آمَنَ	أَقْرَأَ	أَخَذَ	سُئِلَ	قُرِيَ	أُؤْمِنَ
			أَخَذَتْ	سَأَلَتْ	قَرَأَتْ	آمَنْتَ	أَقْرَأَتْ	أَخَذَتْ	سُئِلَتْ	قُرِيتُ	أُؤْمِنْتُ
		2. ^a Masc. Fem.	أَخَذَتْ	سَأَلَتْ	قَرَأَتْ	آمَنْتَ	أَقْرَأَتْ	أَخَذَتْ	سُئِلَتْ	قُرِيتُ	أُؤْمِنْتُ
			أَخَذْتُ	سَأَلْتُ	قَرَأْتُ	آمَنْتُ	أَقْرَأْتُ	أَخَذْتُ	سُئِلْتُ	قُرِيتُ	أُؤْمِنْتُ
		1. ^a Masc. Fem.	أَخَذَا	سَأَلَا	قَرَأَا	آمَنَّا	أَقْرَأَا	أَخَذَا	سُئِلَا	قُرِنَا	أُؤْمِنَا
			أَخَذَتَا	سَأَلَتَا	قَرَأَتَا	آمَنَتَا	أَقْرَأَتَا	أَخَذَتَا	سُئِلَتَا	قُرِنَتَا	أُؤْمِنَتَا
	Dual	3. ^a Masc. Fem.	أَخَذْتُمَا	سَأَلْتُمَا	قَرَأْتُمَا	آمَنْتُمَا	أَقْرَأْتُمَا	أَخَذْتُمَا	سُئِلْتُمَا	قُرِنْتُمَا	أُؤْمِنْتُمَا
			أَخَذُوا	سَأَلُوا	قَرَأُوا	آمَنُوا	أَقْرَأُوا	أَخَذُوا	سُئِلُوا	قُرِنُوا	أُؤْمِنُوا
		2. ^a Masc. Fem.	أَخَذْنِ	سَأَلْنِ	قَرَأْنِ	آمَنْتِ	أَقْرَأْنِ	أَخَذْنِ	سُئِلْنِ	قُرِنْنِ	أُؤْمِنْنِ
			أَخَذْتُمْ	سَأَلْتُمْ	قَرَأْتُمْ	آمَنْتُمْ	أَقْرَأْتُمْ	أَخَذْتُمْ	سُئِلْتُمْ	قُرِنْتُمْ	أُؤْمِنْتُمْ
		1. ^a Masc. Fem.	أَخَذْنِ	سَأَلْنِ	قَرَأْنِ	آمَنْتِ	أَقْرَأْنِ	أَخَذْنِ	سُئِلْنِ	قُرِنْنِ	أُؤْمِنْنِ
			أَخَذْنَا	سَأَلْنَا	قَرَأْنَا	آمَنَّا	أَقْرَأْنَا	أَخَذْنَا	سُئِلْنَا	قُرِنْنَا	أُؤْمِنْنَا

8. Verbos con /' / en el morfema radical (Continuación)

[illegible]

9. Verbos con morfema radical $\{122\}$

As-pec- to	Voz:	agentiva					no-agentiva					
		I	III	IV	VIII	X	I	III	IV	VIII	X	
Pefectivo	Sglr.	3. ^a <div><div>Masc.</div><div>Fem.</div></div>	رَدَّ	رَادَّ	أَرَدَّ	إَرَدَّ	إِسْتَرَدَّ	رَدَّ	رَوَدَّ	أَرَدَّ	أَرَدَّ	أَسْتَرَدَّ
			رَدَّتْ	رَادَّتْ	أَرَدَّتْ	إَرَدَّتْ	إِسْتَرَدَّتْ	رَدَّتْ	رَوَدَّتْ	أَرَدَّتْ	أَرَدَّتْ	أَسْتَرَدَّتْ
			رَدَّتْ	رَادَّتْ	أَرَدَّتْ	إَرَدَّتْ	إِسْتَرَدَّتْ	رَدَّتْ	رَوَدَّتْ	أَرَدَّتْ	أَرَدَّتْ	أَسْتَرَدَّتْ
		2. ^a <div><div>Masc.</div><div>Fem.</div></div>	رَدَّتْ	رَادَّتْ	أَرَدَّتْ	إَرَدَّتْ	إِسْتَرَدَّتْ	رَدَّتْ	رَوَدَّتْ	أَرَدَّتْ	أَرَدَّتْ	أَسْتَرَدَّتْ
			رَدَّتْ	رَادَّتْ	أَرَدَّتْ	إَرَدَّتْ	إِسْتَرَدَّتْ	رَدَّتْ	رَوَدَّتْ	أَرَدَّتْ	أَرَدَّتْ	أَسْتَرَدَّتْ
			رَدَّتْ	رَادَّتْ	أَرَدَّتْ	إَرَدَّتْ	إِسْتَرَدَّتْ	رَدَّتْ	رَوَدَّتْ	أَرَدَّتْ	أَرَدَّتْ	أَسْتَرَدَّتْ
	Dual	3. ^a <div><div>Masc.</div><div>Fem.</div></div>	رَدَّا	رَادَّا	أَرَدَّا	إَرَدَّا	إِسْتَرَدَّا	رَدَّا	رَوَدَّا	أَرَدَّا	أَرَدَّا	أَسْتَرَدَّا
			رَدَّتَا	رَادَّتَا	أَرَدَّتَا	إَرَدَّتَا	إِسْتَرَدَّتَا	رَدَّتَا	رَوَدَّتَا	أَرَدَّتَا	أَرَدَّتَا	أَسْتَرَدَّتَا
			رَدَّتَمَا	رَادَّتَمَا	أَرَدَّتَمَا	إَرَدَّتَمَا	إِسْتَرَدَّتَمَا	رَدَّتَمَا	رَوَدَّتَمَا	أَرَدَّتَمَا	أَرَدَّتَمَا	أَسْتَرَدَّتَمَا
		2. ^a <div><div>Masc.</div><div>Fem.</div></div>	رَدَّوَا	رَادَّوَا	أَرَدَّوَا	إَرَدَّوَا	إِسْتَرَدَّوَا	رَدَّوَا	رَوَدَّوَا	أَرَدَّوَا	أَرَدَّوَا	أَسْتَرَدَّوَا
			رَدَّنْ	رَادَّنْ	أَرَدَّنْ	إَرَدَّنْ	إِسْتَرَدَّنْ	رَدَّنْ	رَوَدَّنْ	أَرَدَّنْ	أَرَدَّنْ	أَسْتَرَدَّنْ
			رَدَّتُمْ	رَادَّتُمْ	أَرَدَّتُمْ	إَرَدَّتُمْ	إِسْتَرَدَّتُمْ	رَدَّتُمْ	رَوَدَّتُمْ	أَرَدَّتُمْ	أَرَدَّتُمْ	أَسْتَرَدَّتُمْ
Pl.	3. ^a <div><div>Masc.</div><div>Fem.</div></div>	رَدَّتْنِ	رَادَّتْنِ	أَرَدَّتْنِ	إَرَدَّتْنِ	إِسْتَرَدَّتْنِ	رَدَّتْنِ	رَوَدَّتْنِ	أَرَدَّتْنِ	أَرَدَّتْنِ	أَسْتَرَدَّتْنِ	
		رَدَّتْنِ	رَادَّتْنِ	أَرَدَّتْنِ	إَرَدَّتْنِ	إِسْتَرَدَّتْنِ	رَدَّتْنِ	رَوَدَّتْنِ	أَرَدَّتْنِ	أَرَدَّتْنِ	أَسْتَرَدَّتْنِ	
		رَدَّتْنَا	رَادَّتْنَا	أَرَدَّتْنَا	إَرَدَّتْنَا	إِسْتَرَدَّتْنَا	رَدَّتْنَا	رَوَدَّتْنَا	أَرَدَّتْنَا	أَرَدَّتْنَا	أَسْتَرَدَّتْنَا	
	2. ^a <div><div>Masc.</div><div>Fem.</div></div>	رَدَّتْنِ	رَادَّتْنِ	أَرَدَّتْنِ	إَرَدَّتْنِ	إِسْتَرَدَّتْنِ	رَدَّتْنِ	رَوَدَّتْنِ	أَرَدَّتْنِ	أَرَدَّتْنِ	أَسْتَرَدَّتْنِ	
		رَدَّتْنِ	رَادَّتْنِ	أَرَدَّتْنِ	إَرَدَّتْنِ	إِسْتَرَدَّتْنِ	رَدَّتْنِ	رَوَدَّتْنِ	أَرَدَّتْنِ	أَرَدَّتْنِ	أَسْتَرَدَّتْنِ	
		رَدَّتْنَا	رَادَّتْنَا	أَرَدَّتْنَا	إَرَدَّتْنَا	إِسْتَرَدَّتْنَا	رَدَّتْنَا	رَوَدَّتْنَا	أَرَدَّتْنَا	أَرَدَّتْنَا	أَسْتَرَدَّتْنَا	

As-pec-to	Voz:	agentiva					no-agentiva						
	Forma:	I	III	IV	VIII	X	I	III	IV	VIII	X		
Imperfectivo	Sglt.	3. ^a { Masc. Fem.	يُرد	يُرَادُ	يُرد	يُرَدُّ	يُسْتَرَدُّ	يُرد	يُرَادُ	يُرد	يُرَدُّ	يُسْتَرَدُّ	
			تُرد	تُرَادُ	تُرد	تُرَدُّ	تُسْتَرَدُّ	تُرد	تُرَادُ	تُرد	تُرَدُّ	تُسْتَرَدُّ	
		2. ^a { Masc. Fem.	تُرَدِين	تُرَادِين	تُرَدِين	تُرَدَّيْنِ	تُسْتَرَدِين	تُرَدِين	تُرَادِين	تُرَدِين	تُرَدَّيْنِ	تُسْتَرَدِين	
			أرد	أَرَادُ	أرد	أَرَدُّ	أَسْتَرَدُّ	أرد	أَرَادُ	أرد	أَرَدُّ	أَسْتَرَدُّ	
		Dual	3. ^a { Masc. Fem.	يُردَانِ	يُرَادَانِ	يُردَانِ	يُرَدَّانِ	يُسْتَرَدَّانِ	يُردَانِ	يُرَادَانِ	يُردَانِ	يُرَدَّانِ	يُسْتَرَدَّانِ
				تُردَانِ	تُرَادَانِ	تُردَانِ	تُرَدَّانِ	تُسْتَرَدَّانِ	تُردَانِ	تُرَادَانِ	تُردَانِ	تُرَدَّانِ	تُسْتَرَدَّانِ
	Pl.	3. ^a { Masc. Fem.	يُردُون	يُرَادُون	يُردُون	يُرَدُّونَ	يُسْتَرَدُّونَ	يُردُون	يُرَادُون	يُردُون	يُرَدُّونَ	يُسْتَرَدُّونَ	
			يُردَدْنَ	يُرَادَدْنَ	يُردَدْنَ	يُرَدَّوْنَ	يُسْتَرَدَّدْنَ	يُردَدْنَ	يُرَادَدْنَ	يُردَدْنَ	يُرَدَّوْنَ	يُسْتَرَدَّدْنَ	
		2. ^a { Masc. Fem.	تُردُون	تُرَادُون	تُردُون	تُرَدُّونَ	تُسْتَرَدُّونَ	تُردُون	تُرَادُون	تُردُون	تُرَدُّونَ	تُسْتَرَدُّونَ	
			تُردَدْنَ	تُرَادَدْنَ	تُردَدْنَ	تُرَدَّوْنَ	تُسْتَرَدَّدْنَ	تُردَدْنَ	تُرَادَدْنَ	تُردَدْنَ	تُرَدَّوْنَ	تُسْتَرَدَّدْنَ	
		1. ^a { Masc. Fem.	تُرد	تُرَادُ	تُرد	تُرَدُّ	تُسْتَرَدُّ	تُرد	تُرَادُ	تُرد	تُرَدُّ	تُسْتَرَدُّ	
Imperativo		رُدْ	رَادُ	أَرِدْ	أَرَدُّ / إَرَدُّ	إَسْتَرَدُّ / إَسْتَرَدُّ							
2. ^a sglr. masc.)		أَرَدُّ	رَادُ	أَرَدُّ	أَرَدُّ	إَسْتَرَدُّ							
Participio		رَادُ	مُرَادُ	مُرد	مُرَدُّ	مُسْتَرَدُّ	مُردود	مُرَادُ		مُرد	مُسْتَرَدُّ		

10. Verbos con morfema radical {w23} o {y23}

As- pec- to	Voz:	agentiva						no-agentiva		
		I			IV			VIII		
		I			IV			VIII		
		{w23}			{w23}			{w23}		
Imperfectivo	Sglr.	3. ^a <div><div>Masc.</div><div>Fem.</div></div>	وَصَلَ	أَوْصَلَ	أَيْسَرَ	إِصْلَ	وَصِلَ	أَوْصِلَ	أُصِلَ	
			وَصَلَتْ	أَوْصَلَتْ	أَيْسَرَتْ	إِصْلَكْ	وَصِلَتْ	أَوْصِلَتْ	أُصِلَتْ	
			وَصَلَتْ	أَوْصَلَتْ	أَيْسَرَتْ	إِصْلَكْ	وَصِلَتْ	أَوْصِلَتْ	أُصِلَتْ	
		2. ^a <div><div>Masc.</div><div>Fem.</div></div>	وَصَلَتْ	أَوْصَلَتْ	أَيْسَرَتْ	إِصْلَكْ	وَصِلَتْ	أَوْصِلَتْ	أُصِلَتْ	
			وَصَلَتْ	أَوْصَلَتْ	أَيْسَرَتْ	إِصْلَكْ	وَصِلَتْ	أَوْصِلَتْ	أُصِلَتْ	
			وَصَلَتْ	أَوْصَلَتْ	أَيْسَرَتْ	إِصْلَكْ	وَصِلَتْ	أَوْصِلَتْ	أُصِلَتْ	
		1. ^a	وَصَلَتْ	أَوْصَلَتْ	أَيْسَرَتْ	إِصْلَكْ	وَصِلَتْ	أَوْصِلَتْ	أُصِلَتْ	
			وَصَلَتْ	أَوْصَلَتْ	أَيْسَرَتْ	إِصْلَكْ	وَصِلَتْ	أَوْصِلَتْ	أُصِلَتْ	
			وَصَلَتْ	أَوْصَلَتْ	أَيْسَرَتْ	إِصْلَكْ	وَصِلَتْ	أَوْصِلَتْ	أُصِلَتْ	
	Dual	3. ^a <div><div>Masc.</div><div>Fem.</div></div>	وَصَلَا	أَوْصَلَا	أَيْسَرَا	إِصْلَا	وَصِلَا	أَوْصِلَا	أُصِلَا	
			وَصَلْنَا	أَوْصَلْنَا	أَيْسَرْنَا	إِصْلَانَا	وَصِلْنَا	أَوْصِلْنَا	أُصِلْنَا	
			وَصَلْنَا	أَوْصَلْنَا	أَيْسَرْنَا	إِصْلَانَا	وَصِلْنَا	أَوْصِلْنَا	أُصِلْنَا	
		2. ^a	وَصَلْنَا	أَوْصَلْنَا	أَيْسَرْنَا	إِصْلَانَا	وَصِلْنَا	أَوْصِلْنَا	أُصِلْنَا	
			وَصَلْنَا	أَوْصَلْنَا	أَيْسَرْنَا	إِصْلَانَا	وَصِلْنَا	أَوْصِلْنَا	أُصِلْنَا	
			وَصَلْنَا	أَوْصَلْنَا	أَيْسَرْنَا	إِصْلَانَا	وَصِلْنَا	أَوْصِلْنَا	أُصِلْنَا	
	Pl.	3. ^a <div><div>Masc.</div><div>Fem.</div></div>	وَصَلُوا	أَوْصَلُوا	أَيْسَرُوا	إِصْلَوْا	وَصِلُوا	أَوْصِلُوا	أُصِلُوا	
			وَصَلْنَ	أَوْصَلْنَ	أَيْسَرْنَ	إِصْلَنْ	وَصِلْنَ	أَوْصِلْنَ	أُصِلْنَ	
			وَصَلْتُمْ	أَوْصَلْتُمْ	أَيْسَرْتُمْ	إِصْلَتُمْ	وَصِلْتُمْ	أَوْصِلْتُمْ	أُصِلْتُمْ	
		2. ^a <div><div>Masc.</div><div>Fem.</div></div>	وَصَلْتُمْ	أَوْصَلْتُمْ	أَيْسَرْتُمْ	إِصْلَتُمْ	وَصِلْتُمْ	أَوْصِلْتُمْ	أُصِلْتُمْ	
			وَصَلْتُمْ	أَوْصَلْتُمْ	أَيْسَرْتُمْ	إِصْلَتُمْ	وَصِلْتُمْ	أَوْصِلْتُمْ	أُصِلْتُمْ	
			وَصَلْتُمْ	أَوْصَلْتُمْ	أَيْسَرْتُمْ	إِصْلَتُمْ	وَصِلْتُمْ	أَوْصِلْتُمْ	أُصِلْتُمْ	
		1. ^a	وَصَلْنَا	أَوْصَلْنَا	أَيْسَرْنَا	إِصْلَانَا	وَصِلْنَا	أَوْصِلْنَا	أُصِلْنَا	
			وَصَلْنَا	أَوْصَلْنَا	أَيْسَرْنَا	إِصْلَانَا	وَصِلْنَا	أَوْصِلْنَا	أُصِلْنَا	
			وَصَلْنَا	أَوْصَلْنَا	أَيْسَرْنَا	إِصْلَانَا	وَصِلْنَا	أَوْصِلْنَا	أُصِلْنَا	

10. Verbos con morfema radical {w23} o {y23} (Continuación)

As- pec- to	Voz:		agentiva				no-agentiva			
	Forma:	Tema básico:	I		IV		VIII		I	
			{w23}		{w23}		{w23}		{w23}	
Perfectivo	Sglr. { 3. ^a Masc. 2. ^a Fem. 1. ^a Masc. Fem. }	Dual { 3. ^a Masc. 2. ^a Fem. }	يُصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ	يُصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ
			تُصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ	تُصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ
			يُصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ	يُصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ
			تُصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ	تُصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ
			يُصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ	يُصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ
			تُصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ	تُصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ
			يُصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ	يُصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ
			تُصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ	تُصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ
			يُصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ	يُصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ
			تُصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ	تُصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ
			يُصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ	يُصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ	يُوصِلُ
			تُصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ	تُصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ	تُوصِلُ
Imperativo (2. ^a sglr. masc.)	Participio		صِلْ	أُوصِلْ	أُوصِلْ	أُوصِلْ	إِصْلِ			
			وَصِّلْ	مُوصِّلٌ	مُوصِّلٌ	مُوصِّلٌ	مُتَّصِلٌ	مُوصِّلٌ	مُوصِّلٌ	مُتَّصِلٌ

11. Verbos con morfema radical $\{1w3\}$ o $\{1y3\}$

As- pec- to	Voz:	agentiva						no-agentiva					
		Forma:	I			IV	VII	VIII	X	I	IV	VIII	
			KwuK	KyaK	KyiK								
	Tema básico:	KwuK	KyaK	KyiK	IV	VII	VIII	X	KwaK	I	IV	VIII	
Perecitivo	<div><div><div><div>3.^a</div><div>Masc.</div></div><div><div>Fem.</div></div></div><div><div>2.^a</div><div>Masc.</div></div><div><div>Fem.</div></div></div> <div><div>1.^a</div></div> <div>Sgfr.</div> <div><div>3.^a</div><div>Masc.</div></div> <div><div>Fem.</div></div> <div><div>2.^a</div><div>Masc.</div></div> <div><div>Fem.</div></div> <div><div>1.^a</div></div> <div>Dual</div> <div><div>3.^a</div><div>Masc.</div></div> <div><div>Fem.</div></div> <div><div>2.^a</div><div>Masc.</div></div> <div><div>Fem.</div></div> <div><div>1.^a</div></div> <div>P:</div>		قَالَ	نَامَ	بَاعَ	أَقَامَ	إِنْقَادَ	إِخْتَارَ	اسْتَقَامَ	قِيلَ	يَبِعُ	أَقِيمَ	أُخِيرَ
			قَالَتْ	نَامَتْ	بَاعَتْ	أَقَامَتْ	إِنْقَادَتْ	إِخْتَارَتْ	اسْتَقَامَتْ	قِيلَتْ	يَبِعَتْ	أَقِيمَتْ	أُخِيرَتْ
			قُلْتُ	نِمْتُ	يَبِعْتُ	أَقَمْتُ	إِنْقَدْتُ	إِخْتَرْتُ	اسْتَقَمْتُ	قُلْتُ	يَبِعْتُ	أَقَمْتُ	أُخِرْتُ
			قُلْتُ	نِمْتُ	يَبِعْتُ	أَقَمْتُ	إِنْقَدْتُ	إِخْتَرْتُ	اسْتَقَمْتُ	قُلْتُ	يَبِعْتُ	أَقَمْتُ	أُخِرْتُ
			قَالَ	نَامَا	بَاعَا	أَقَامَا	إِنْقَادَا	إِخْتَارَا	اسْتَقَامَا	قِيلَا	يَبِعَا	أَقِيمَا	أُخِيرَا
			قَالَا	نَامَتَا	بَاعَتَا	أَقَامَتَا	إِنْقَادَتَا	إِخْتَارَتَا	اسْتَقَامَتَا	قِيلَتَا	يَبِعَتَا	أَقِيمَتَا	أُخِيرَتَا
			قُلُمَا	نِمْتُمَا	يَبِعْتُمَا	أَقَمْتُمَا	إِنْقَدْتُمَا	إِخْتَرْتُمَا	اسْتَقَمْتُمَا	قُلْتُمَا	يَبِعْتُمَا	أَقَمْتُمَا	أُخِرْتُمَا
			قَالُوا	نَامُوا	بَاعُوا	أَقَامُوا	إِنْقَادُوا	إِخْتَارُوا	اسْتَقَامُوا	قِيلُوا	يَبِعُوا	أَقِيمُوا	أُخِيرُوا
			قُلْنِ	نِمْنِ	يَبِعْنِ	أَقَمْنِ	إِنْقَدْنِ	إِخْتَرْنِ	اسْتَقَمْنِ	قُلْنِ	يَبِعْنِ	أَقَمْنِ	أُخِرْنِ
			قُلْمُ	نِمْمُ	يَبِعْمُ	أَقَمْمُ	إِنْقَدْمُ	إِخْتَرْمُ	اسْتَقَمْمُ	قُلْمُ	يَبِعْمُ	أَقَمْمُ	أُخِرْمُ
			قُلْنِ	نِمْنِ	يَبِعْنِ	أَقَمْنِ	إِنْقَدْنِ	إِخْتَرْنِ	اسْتَقَمْنِ	قُلْنِ	يَبِعْنِ	أَقَمْنِ	أُخِرْنِ
			قُلْنَا	نِمْنَا	يَبِعْنَا	أَقَمْنَا	إِنْقَدْنَا	إِخْتَرْنَا	اسْتَقَمْنَا	قُلْنَا	يَبِعْنَا	أَقَمْنَا	أُخِرْنَا